

PUBLICATION 15 du 16.069.2026

Pastille n° 7 L'Article

Défini ou pas, partitif, dans notre langue, l'usage de l'article est plus subtil qu'il n'y paraît au premier abord.

Les articles définis, au singulier sont identiques à ceux du français :

le cheval : *le tsivan* l'âne : *l'ône*

la mule : *la soume* l'aiguille : *l'adiuye*

au pluriel, ils présentent des différences selon le genre et varient aussi selon les lieux :

les curés : *los tieuros* les raisins : *lous raxon* les yeux : *loz u*

Les femmes : *le feunes* les oies : *lez ouyes*

Les articles contractés **Au, aux** varient de façon plus audibles entre singulier et pluriel :

il habite au bourg : *al réste u beur*

nous irons à la chasse aux canards : *neus érans à la tsesse é canor*

elles aiment jouer aux cartes : *als émant dzeuillé é kortes*

Note : il n'y a pas si longtemps, on ajoutait **le** ou **la** devant un prénom :

Jean : *le Dzan* Jeanne : *la Dzanne*

Les articles indéfinis au masculin sont **un** ou **on** (beaujolais) ou encore **n'** devant voyelle : un pommier : *un pommi* un cerisier : *on celizi* un aveugle : *n'aveuille*

au féminin, il existe de nombreuses variantes selon les lieux et je pense, l'euphonie entre les mots. Généralement **une** devient **eune** mais peut être **euna, ina, na** ou **n'** :

une courge : *eune cœurle* une salade : *ina salade* une abeille : *na mentse a mi*

je cherche une auberge pour cette nuit : *dze tsartse n'aubardze pe ceta né*

Les articles partitifs sont du, de la, d', des qui deviennent dans tous les cas : **de**.

J'achète du pain : *dz'atsete de pan* elle mange de la viande : *a mindze de vinyde*

vous avez un plein panier de poires : *veus aviz un plan pani de panres*

Il ne boit pas d'eau : *A ne bas pos d'aidjie*.

Le René du Ladd. 2026.



ARTICLES
DE PÊCHE



AU BORD
DE L'EAU,
LE TEMPS
S'ARRÊTE.

- CARNASSIER
- COUP
- FEEDER
- MER